

Nada Rima Con Juneteenth
Una Obra Gratuita de Idris Goodwin
Traducción Georgina Escobar

JEAN - El Padre
PEDRO - El Niño

Los personajes pueden ser interpretados por actores de cualquier género

Por favor interprete las líneas tal como escritas. No agregue o substraiga, altere o repita. Sin embargo, se presta permiso para enfatizar, acelerar, o alargar el texto – con el fin de sentir el texto nacer desde las plantas de los pies.

PEDRO

Oye ¿qué rima con *Juneteenth*? (pronunciado yun-tinth)

JEAN

Hm... No estoy seguro, está difícil
Juneteenth, Jun-Teenth, June... teenth...

PEDRO

Aquí llevo diez minutos en blanco.

JEAN

¿Qué haces?

PEDRO

Es para la escuela – se supone que tenemos que presentar sobre nuestro día festivo favorito.

JEAN

¿Creí que tu favorito era *Halloween*?

PEDRO

Sí es *Halloween*.

JEAN

Entooooonces ¿por qué preguntas qué rima con *Juneteenth*?

PEDRO

Porque este año para *Halloween* voy a disfrazar de uno de los soldados de la liberación que en 1865 fueron a Galveston, Texas a declarar el mensaje de que la gente esclavizada ya era libre. ¿Sabías que les tomó dos años después de la proclamación de emancipación?!

JEAN

Wow.

PEDRO

Amo a los todos los soldados pero pensé, no estaría genial ser uno de los soldados que marcharon hasta Galveston Texas a declarar las buenas nuevas a cientos de personas esclavizadas

JEAN

Entonces... tu reporte NO se trata de *Halloween*

PEDRO

El reporte sí, pero el rap va a ser sobre *Juneteenth*

JEAN

Tu reporte es de Halloween y tu rap es sobre *Juneteenth*

PEDRO

Exactamente

Todos los niños saben de Halloween pero no todos saben de *Juneteenth*
entonces tiene sentido hacerlo un rap verdad?

JEAN

Así es...

PEDRO

Solo me falta la rima.

JEAN

Tal vez si la partes a la mitad? Rima *June* y luego *Teenth*
Entonces 'Un' —y este...

PEDRO

Un Tinte?

JEAN

Juneteenth

Un Tin...te

PEDRO

Pero ¿qué tiene que ver la liberación de gente esclavizada con un Tinte?

JEAN

Buena pregunta

Y ¿qué si no rimas la palabrota *Juneteenth* pero rimas las palabras que le rodean?

PEDRO

Pensé lo mismo PERO si logro rimar la palabra *Juneteenth* más gente se va a acordar del nombre.
Para eso son las rimas.

JEAN

Cierto

PEDRO

June Teenth

JEAN

Deja checo el sitio web de rimas

PEDRO

¿Hay un sitio de rimas?

JEAN

Sip...

Okey –

June

Teenth

PEDRO

¿Es trampa usar un sitio de rimas?

JEAN

Ni más ni menos que usar un diccionario.

Nop. Nada rima con *Juneteenth*

PEDRO

Ash!

JEAN

Bueno no te frustres.

Lo averiguaremos... ¿Sabes qué?

PEDRO

¿Qué?

JEAN

Yo rapeaba en la secundaria

PEDRO

¿De veras?

JEAN

Bueno una vez. Unos amigos y yo fuimos vestidos del grupo de hip hop de *Sacrificios de Familia* en Halloween.

PEDRO

¿Quiénes?

JEAN

No importa

Nos aprendimos una de sus canciones y la presentamos en la asamblea de Halloween de la escuela.

PEDRO

¿De veras?!

JEAN

Creo que tu abuela lo tiene grabado en alguna parte

Yo fui *Speech*, el rapero principal, y tuve que estudiar muy bien la letra

Y me di cuenta que en realidad el nunca rima la palabra completa

Tenn-e-ssee – él solo rima la “*be*” y “*see*”

*For some strange reason it had to be
he guided me to Tennessee*

Entonces no te estreses tratando de encontrar la rima perfecta.

Hay muchas maneras de hacerlo funcionar.

PEDRO

¿Cómo?

JEAN

Dímelo tú. ¿Qué es *Juneteenth*?

PEDRO

Una celebración.

JEAN

¿De?

PEDRO

El ser libres.

JEAN

Libre rima con muchas cosas no lo crees

PEDRO

Sí es cierto. Es cierto!

Muchas cosas

Mira – déjame cambiarlo

PEDRO hace unos garabatos

JEAN

¿Listo para intentarlo?

PEDRO

Okey – pretendo que estoy en mi uniforme de soldado de liberación

JEAN

Ay dios mío! Qué guapo te ves!

PEDRO

Gracias...

(se aclara la garganta)

Todos saben lo historia

Estados divididos

Guerra civil aflora

El odio y las batallas

Hermano contra hermano

Esclavo contra amo

Capitulo sangriento

De un América canalla

Lincon tenía un plan

De liberar a todos

Hombre, mujer y niña

Esclavizados y sin pán

El Súr le dijo espera

Esa parte no te queda

La guerra no termina

Ni hablaremos de esa nueva

*Al pasar al fin dos años
Desde la emancipación
Siguieron muchos negros
Esclavizados sin razón
y por toda la nación.*

... dije negros y no afroamericanos porque afroamericanos tiene muchas sílabas

JEAN

No hay problema tú síguele!

PEDRO

Okey

Déjame empezar desde antes

*El Súr le dijo espera
Esa parte no te queda
La guerra no termina
Ni hablaremos de esa nueva*

*Al pasar al fin dos años
Desde la emancipación
Siguieron muchos negros
Esclavizados sin razón
Y por toda la nación*

*Ellos no darían por echo
Que el Súr perdió derecho
Hasta que no llegaría
La noticia hasta su lecho*

*Pero seria hasta entonces
Que el peligro seguiría
Hasta esperar las tropas
Que'l Granger dirigía*

*Fue un junio diez-y-nueve
La fecha del festejo
Y fue así que'l jubileo
Se celebros por niño y viejo*

*Y corrió por fin la nueva
Por todo el nuevo Sur
Y de eso mero trata
El festejo de Juneteenth*

*Desde Tennessee hasta Texas
Libres todos! Si deveras!*

*Llego junio
Somos libres
Festejamos
Hasta siempre*

*Somos libres
Somos libres
Es Juneteenth
Es Jubileo*

*Si digo "June"
Dices "Teenth"*

June!

JEAN
Teenth!

PEDRO
June!

JEAN
Teenth!

PEDRO
*Y falta otra cosita
Que tengo que decir
Que es Juneteenth en serio
Mi fecha favorita
Acabo de inventarme esa última parte*

(aplausos de Jean)

JEAN

Qué subversivo

PEDRO

¿Qué es subversivo?

JEAN

Significa que eres el mejor tipo de soldado de la liberación. Y eso merece un helado.

FIN DE LA OBRA